

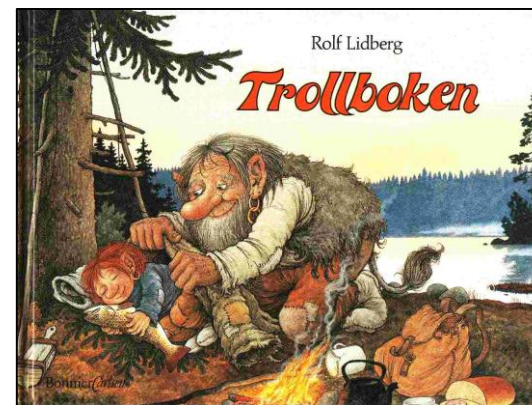
Tjælije: Rolf Lidberg jïh Jan Lööf, Trollboka

[Staaloe]

Bæjhkoehtamme: Carlsen, 1991

Åsta Vangberg lea jarkoestamme åarjelsaemien gielese

©Tjælije, guhte reaktah aalkoeteekstese jïh jarkoestæmman åtna, lea luhpiem vadteme daan jarkoestæmman. // Oversettelsen er gjort tilgjengelig for allmennheten med tillatelse fra forfatteren som har rettighetene til originalteksten og oversettelsen.



Maah tah teekstem gærjan baalte lohkedh, jallh datne maah tah jïjtje teekstem gærjan siise lijmesjidh teejpine dan nöörjen/sveerjen teeksten baalte. // Teksten kan leses løst ved siden av boken, eller du kan selv montere teksten inn i boken med teip ved siden av den den trykte teksten.

1

(Uti mars engang la trollfar seg til å sove...)

Akten biejjien njoktjen staa loe gåablan åarije.

«Im manne vielie åajsoeh,» jïjtsasse jeahta, jievegem gaptja jïh lopmen nualan tjaanga.

Staa loe gjïrem vuertieminie. Fierhten biejjien lea vihtesjimmieh gjïreste vuarteme, mohte lopme abpe laantem gaptja. Sjuevnjede, tjåetskeme, bööremes åeredh.

Man guhkiem åareme, ij daejrieh. Goh fahkoe, dellie aajhtsa lopme eevre gaatoelamme.

Læjsa jïh altese onne-vielle staa loen baalte tjåadtjoeminie, tjaebpies rïesegigujmie mejtie lægan staa lose tjöönghkeme. Dellie staa loe guarkoe mij deahpadamme. Gjïre sjïdteme.

2 (I rått og kaldt vær ...)

Gosse tjåetskeme jih madtan veaolde, dellie båeries staalose nåake svihtjedh. Abpe redtie dan gæhtjoes domtoe. Gijrege sagki buerebe, dellie staaloe domtoe goh eevre noere. Njulhtjestalla goh maanetje jih varki tjoevere deavam våålese rohtedh maanaj gåajkoe jih dej ektesne paradijsem njålhtjodh.

«Baataridie badth! Manne aaj båatam sijhtem dijjine ektine lustestalledh!» staaloe gylje.

Maanah föörhkestellieh juhkoe staaloe dan rovnegs vååjnoe. Geerve disse barre aktine juelkine njulhtjestalledh. Dubpielisnie göökte rovhtegh tjåadtjoeminie föörhkestalleminie. Dah guaktah aaj rontestalleminie guktie staaloe nimhtie. Ij hov Leah aerebi nimhtie dåemiedamme.

3 (Dagene gikk så fort ...)

Biejjieh dan varki vaesieh gosse gijre. Staaloeuh fuahtpan sjidtieh gosse aehtsieh giesie joe båetiemisnie. Joekoen bijvele lea jih guakedh.

Akten staaloen fuelhkie lea gaedtie-bealesne åarroeminie. Dihte unnemes maana lea tjidjtjeben eskesne tjahkan, vuartesjeminie gosse Læjsa saedtie-åårkesne stååkedeminie. Staaloe lea disse govsh bahtsegistie dorjeme.

«Manne dan aavosne juhkoe giesie lea,» tjidjtjebe jeahta.

«Manne aaj,» staaloe vaestede. «Tjahkasjimh abpe daelviem sjuevnjeds gåetesne, mohte daelie mahtiejibie abpe biejjem ålkine årrodh.»

4 (Dypt inne i skogen)

Skåajjesne sjuevnjede j̄ih eevre sjeavehth. Desnie idtji biejjie naan aejkien tjoevkh. Almetjh eah staaoen skåajjem lyjhkh. Desnie aelhkie tjaajanidh j̄ih eah naan aejkien vihth destie gaavnh.

Staalojde leah jeatjh-laakan. Skåajjesne årroeminie j̄ih gaajhkh sijjieh leah dejtie åehpies. Gaajhkene lehkesne vaedtsieminie, baahtsegh j̄ih goebperh ohtsedeminie.

Læjsa aaj staaoen skåajjesne murrede. Luste oktegh bådts-juelkien vaedtsedh, ostedalledh. Akten biejjien Læjsa maam joem joekoen rovnegs vuajnije. Moeri gaskesne j̄ijnjh r̄iesegh, tjaebpies r̄ööpses r̄iesegh.

«Daam tjoeverem b̄aeries aajjese soptsestidh,» Læjsa ussjede j̄ih varki gåatan skådta.

«Almetji lea rovnegs nomme daan r̄iesegasse,» b̄aeries aajja buerkeste, *calypso bulbosa*, jis im miste mujhtieh, mohte mijjen nomme daejtie lea daelvie-r̄iesegh. Gosse daejtie vuejniejibie, dellie daejriejibie daelvie guhkies j̄ih tjåetskemes sjædta.»

5 (Riktig en trollvinter ...)

«Eevre goh staaloedaelvie!» b̄aeries aajja jeahta. «Sjuevnjede, tjåetskeme j̄ih ååpsen j̄ijnje lopme.»

«Im manne daelviem lyjhkh, sijhtem edtja giesie abpe jaepiem årrodh,» Læjsa jeahta.

«Baajh enneh,» rovhtege jeahta. «Vuartesjh, manne leam gellie staaole-daelviah tjirrehtamme j̄ih annje hijvenlaakan veasoeminie. Mohte vihkeles lea daejredh gosse daelvie vihth b̄aata.»

Dellie rovhtege maanide meatan vaalta, sæjhta giëken-ålloeh tjöönghkedh. D̄ihte nööremes maanetje nahkeste, mohte Læjsa j̄ih dah jeatjah maanah ojhte voesside tjaebpies, veelkes giëken-ålloejgumie dievhtiejieh. Mænngan tjidtjebe laejkiem j̄ih tyjjem ållojste dorje. Tyjjeste tjaebpies, bijveles vaarjoeh gååre. Dah leah daerpies gosse tjåetskemes daelvie vihth b̄aata.

6 (Nå visste alle trollene)

Gaajhkesch daejrieh mij lea vuertiemisnie gosse daelvie b ata. Bijveles vaarjoeh leah daerpies, mohte aaj jijnjh beapmoeh. Viermide tjoeverieh ohtsedidh. Dah leah vihkeles gosse loesh jeanojde b etieh. Jijnjh dejstie viermijste leah slaajvan juktie staaloeh tjoeverieh dejtie vihth doengedh jih d avvodh.

Daate jaepie joekoen g oles. Gosse viermide duerieh, dah eevre dieves tjaebpies guelijste. Staaloeh njaelkies-laakan dejstie guelijste by pmedieh mejtie leah d allesne bisseme. M enngan tjoeverieh dejtie jeatjah guelide tj aalodh jih daalvan bintedh. Naakenh dejstie soevestieh jih jeatjabidie aaj g ehtsoeh edtjeh gajhkedh. Gejhkie-guelieh njaelkies by pmedidh abpe daelviem.

7 (Lillebroren til Guri)

L ejsan onne-viellen nomme Maahke. D hte dan onne, ij  adtjoeh meatan viermieh doeredh.

«Manne aaj sijhthem d eriedidh g oledh,» Maahke tj  arve, mohte dah geerve almetjh eah seatedh g ennah.

Gaskebiejjien m enngan jy ne Eebre Maahkem aajhtsa. Dellie lea gierkien nelnie tjahkan, joekoen hujnesne.

«B etieh amma, mannem d eredh, m annoeh vaedtsien don jaavran g olien.»

Maahke joekoen feejjen sj adta jih varki tjuedtjele. Aerebi goh iehkede b ata, dellie joe eevre oktegh stoeerre guelieem doereme. Maahke dan garmerdihks.

Jy ne stoeerre-d allem eejsie, s ejhta guelieem bissedh, iehkeds-beapmoeh jurjiehtidh. Mohte Maahke dan s ejloes, nahkestamme lea guelien baalte. Jy ne f  rhkestalla jih altese tr ajjojne maanam gaptja.

8 (Sommeren gikk fort)

Giesie varki vaasa. Biejjieh åenebh jih åenebh sjidtieh jih tjaktje lea bætiefinie. Skåajjesne jijnjh muerjeh jih goeberh, jih staaloeh tjöönghkieh maam joem maetieh byöpmedidh.

Maahke væjkeles jokngh tjöönghkedh, jijtje sávma. Mohte Saara, altese onne-åabpa, gaajhkh jijtse muerjeh jijtje byöpmede.

Akten aejkien Saara aaj aahkan kårjem gupmieli. Dichte lij eevre dieves njaelkies muerjijste. Mohte idtji dihte maam darjoeh. Staaloeh lin dan væjkeles möörjedh guktie gaajhkesidie nuekies muerjeh sjidtin. Tjeallerh eevre dieves muerjijste jih aalojste sjidtin.

Desnie lin aaj pearah jih ruavah, jih skæhtjosne gusnie moerh, desnie lin aaj stoerre hævkieh gejhkie-guelijste. Dellie daalvan bearkadin.

9 (En dag gikk onkel...)

Akten biejjien lægan jyöne Eebre gon Maahkeh skåajjesne ektesne.

«Guktie kreekigujmie sjædta gosse daelvie jih tjåetskeme?» Maahke sæjhta daejredh.

Jih jyöne Eebre soptseste guktie riepiah jih njåemelh jassijes muadtah åadtjoeh jih aaj biernen bijre gosse dihte altese gaavmose tjaanga jih abpe daelviem åara. Soptseste aaj ledtiej bijre, guktie naaken dejstie daennie laantesne abpe jaepiem åarroeh jih dej bijre mah jeatjah laantide vuelkieh gosse daebpene tjåetskeme sjædta.

«Guktie eah staaloeh bijvelåbpoe laantide vuelkieh gosse daelvie sjædta?» Maahke sæjhta

daejrédh.

«Staaloeéh eáh maéhtieéh haeliehtidh jìh guhkie vaedtsedh,» jyöne jeahta. «Staaloeéh hov aaj daelvege murriedieéh,» jyöne vihth.

Maahke soejmetji vaadtsa jìh ussjede. Faahketji skåajjeste tjaangijægan.

«Vuajnah dom plueviem dubpene?» jyöne sæmma. «Saajvh leah dah desnie daanhtsoeminie.»

«Saajvh! Maam dah daelvege darjoeh?» Maahke gihtjie.

«Njaa, dah tjiekedieéh. Im daejrieh gåabph vuelkieéh. Im manne gaajhkem daejrieh gænnah,» jyöne vaestede.

10 (Storsjøen lå blank)

Jaevrie goh guelmiedahke vååjnoe. Eevre låedtjie jìh tjåetskeme. Staaloeéh leah jaevresne gööleme jìh daelie edtjieéh gadtan. Gosse tjaebpies giesie-iehkédh dellie gellien aejkien niesties-voessem meatan vaeltieéh, suvkieéh jìh vuartasjieéh gosse biejjie luajhta. Mohte daelie domtoe tjaktje lea båetieminie.

«Daate lea minngemes aejkien daan jaepien,» staaloe-aehtjie jeahta. «Vinhtsem tjoeveribie gadtan giesedh jìh badtjadidh. Dìhte daerpies daalvan.»

«Mohte ij hov leah annje daelvie båateme,» Maahke jis.

«Aehtjie daajra mij bööremes,» staaioen gåmma jeahta. «Daelie maahta tjåetskeme dallah sjidtedh. Vuartesjh dujtie vaerie-baahkojde.»

Maahke ojhte vuartesje jìh vuajna voestes lopme joe båateme.

11 (Den første snøen...)

Voestes lopme golken minngiegietjesne bööti. Gosse biejjie goeki, dellie lopme vihth gaatoeli. Staaloen maanah lin gearketjigujmie geajnosne stååkedeminie.

«Man åvteste bådts-juelkien nimhtie vaedtsedh,» staaloen aajja jeahta.

«Ibie gelmieh,» staaloen påajketjh jiehtieh. Dan eadtjohke lin guktie idtjin vueptesth man tjåetskeme joe sjidteme.

«Jaavoe, manne lim aaj nimhtie gosse noere,» staaloen aajja jeahta.

Biejjien mænngan lin staaloen påajketjh eensilaakan gåårvedamme aerebi goh olkese veedtsin. Faahketji lij joekoen tjåetskeme sjidteme.

12 (Det ble så kaldt ...)

Dan tjåetskeme guktie jienge jaevresne sjidteme. Dan jassijes aaj guktie maanah sjeejsah ohtsedin jih jaavran vöölkin.

Læjsa övteben daelvien sjeejsah åadtjoeji, mohte giesesne joe åajaldahteme guktie dejtie nuhtjedh. Mohte varki vihth måjhtije guktie, jih joekoenlaakan spaajhte dennie jiengesne jårra. Læjhkan naan aejkien dan jiengesne snåhkere jih vihth spaajhte bæjjese tjuedtjele.

Akte baahrtjetje gien nomme Trulse lij giemhpes viehkie. Dihte væjkeles sjeejsaj nelnie tjåadtjodh jih Læjsese aaj aelhkebe gosse viehkie.

Trulse jih Læjsa abpe iehkedem jiengesne stååkedigan. Goh aske jijhtieji, dellie easkah gåatan vöölkigan.

13 (Da det hadde snødd ..)

Goh gellie vånkoeh tjuatseme, dellie geerve sjeesah stoerre-jaevresne nuhtjedh. Dellie buerebe treavkah.

Daamhtah staaloe oktegimsie jaevresne tjahkesje. Raejkiem lea jïengese dorjeme jïh nimhtie guhkiem tjahkesje göölie. Idtji man jïjnjh guelieh åadtjoeh, aevere naan smaave dååpmehkh.

Naan aejkien aaj gånmebe jïh onne Jåhha guessine båtiejægan, prihtjeginie jïh voeje-laejpiejgumie.

«Datne hov barre aktem onne gualetjem daan biejjien åådtjeme. Man åvteste dellie daesnie tjahkesjh?»

«Jaa, man åvteste sån,» staaloe jeahta jïh altese skaavtjoste sigkie.

«Daajram gujht,» gånmebe jeahta. «Staaloe lyjhkoe daesnie oktegh tjahkasjidh jïh jielemen bijre rontestalledh.»

«Datne hov guarkah,» staaloe jeahta jïh mujjehte.

14 (Neste dag snødde det ikke...)

Mubpien biejjien lij buaredh.

«Manne leam göölemistie vissjehtovveme,» staaloe jeahta, «dellie sijhtem maam joem jeatjah darjodh.»

Skæhtjose vaadtsa, aaksjoem jïh saakoem vaalta, niestiem ohtsede jïh gaajhkide aatide slærrese beaja.

«Maahke, datne åadtjoeh skåajjese dæriedidh, jis sijhth,» staaloe tjåårve. «Datne dan stoerre jïh veaksehke dan giesien sjïdteme.»

Maahke dam gåvla, dan geerjene sjædta. Aerebi hov lin barre dah stoerre staaioeh meatan gosse moere-skåajjese veedtsin.

Staaioe gon Maahkeh aelkiejægan stoerre moerh viertedh. Jijnjh moerh daerpies Leah gosse tjåetskemes daelvie. Smaave ladtetjh billijin goh stoerre moerh gahtjin.

Mohte vihth bååstide böötin goh staaioe gon Maahkeh eelkigan byöpmedidh. Akte dejstie staaioen gaahkoe-snaejrien nille soeji jïh destie eelki byöpmedidh.

15 (En kveld i slutten)

Akten iehkeden raakte jåvli mænngan Læjsan aahka gaajhkide staaloen maanide sov gåajkoe bööri. Aahka lij njaelkies kraavhtsem voessjeme. Aajja aaj åadtjoeji båetedh juhkoe dihte aaj kraavhtseste joekoen feejjen.

«Manne leam almetjistie liereme kraavhtsem voessjedh,» aahka jeahta. «Dah aaj kraavhtsem jåvli byöpmedieh.»

«Manne leam aaj govleme almetji-maanah jåvli vadtेश åadtjoej,» Læjsa jis - jijnjh jih stoerre vadtेश.»

«Mijjeh aaj vadtेश sijhtebe,» gaajhkesj gæljoeh.

«Dijjeh vadtेश åadtjoejidie gosse reakedsbiejjeh. Dihte nuekies,» aahka jeahta.

«Dihte buerie åssjele,» aajja jis. «Manne lim aaj vadtesem sijhteme.»

«Jaa, dellie tjoeverem dan bijre rontestalledh,» aahka jeahta jih vihth aalka kraavhtsesne sjåavoehthidh.

16 (Før ungene skulle ...)

Aerebi goh maanah edtjin áarajidh, dellie Læjsa gon Jáhah vaerie-tjáalten nille veedtsigan. Jáhha lij Læjsan nööremes vielle. Tjamki áabpebem gíeteste steerie juhcoe sjuevnjede jìh ánneti billeminie.

«Manne edtjem naestide dutnjien vuesiehtidh,» Læjsa jeahta jìh elmien vööste tjuvtjede.

Onne Jáhha guavla jìh bááhpere. Daate voestes aejkien satne lea dan seente álkine orreme jìh dan jìjnjh naestieh vuajneme .

«Dan jìjnjh,» Jáhha jeahta.

«Jaa naemhtie vääjnoe gosse daelvie-jìjje,» Læjsa jeahta jìh domtoe vihkeles. Læjsan ássjalommes vuelkieh báástide. Mojhtele goh giesie jìh dan aejkien goh ríesegeh skáajjesne tjööngghi. Daate daelvie guhkies jìh tjáetskemes sjídti, eevre goh aajja jeahteme. Mohte Læjsa geerjene læjhkan. Daajra gijre vihth daelvien mænngan báata.

På tittelsiden:

Staaloe

Ásta Vangberg

lea jarkoestamme áarjelsaemien gielese.

På omslaget **[Staaloe **]

Nedenfor følger en ekstra versjon av oversettelsen, med skriftstørrelse 20, for deg som synes at 14 er for smått. Hvis du ikke trenger den, så husk at du kan velge å skrive ut bare noen sider av dokumentet.

1 (Uti mars engang la trollfar seg til...)

Akten biejjien njoktjen staaloe gåablan åarije.

«Im manne vielie åajsoeh,» jijtsasse jeahta, jievegem gaptja jïh lopmen nualan tjaanga.

Staaloe gjïrem vuertieminie. Fierhten biejjien lea vihtesjimmieh gjïreste vuarteme, mohte lopme abpe laantem gaptja. Sjuevnjede, tjåetskeme, bööremes åeredh.

Man guhkiem åareme, ij daejrieh. Goh fahkoe, dellie aajhtsa lopme eevre gaatoelamme.

Læjsa jïh altese onne-vïelle staaioen baalte tjåadtjoeminie, tjaebpies riesegigujmie mejtie lægan staalose tjöönghkeme. Dellie staaloe guarkoe mij deahpadamme. Gjïre sjïdteme.

2 (I rått og kaldt vær ...)

Gosse tjåetskeme jih madtan veaolde, dellie båeries staalose nåake svihtjedh. Abpe redtie dan gæhtjoes domtoe. Gijrege sagki buerebe, dellie staaloe domtoe goh eevre noere. Njulhtjestalla goh maanetje jih varki tjoevere deavan våålese rohtedh maanaj gåajkoe jih dej ektesne paradijsem njålhtjodh.

«Baataridie badth! Manne aaj båatam sijhtem dijjine ektine lustestalledh!» staaloe gylje.

Maanah föörhkestellieh juhkoe staaloe dan rovnegs vååjnoe. Geerve disse barre aktine juelkine njulhtjestalledh. Dubpielisnie göökte rovhtegh tjåadtjoeminie föörhkestalleminie. Dah guaktah aaj rontestalleminie guktie staaloe nimhtie. Ij hov Leah aerebi nimhtie dåemiedamme.

3 (Dagene gikk så fort ...)

Biejjeih dan varki vaesieh gosse gjire. Staaloeh fuahpan sjidtieh gosse aejhtsieh giesie joe b aetiemisnie. Joekoen bijvele lea j ih guakedh.

Akten staaloen fuelhkie lea gaedtie-bealesne  arroeminie. D hte unnemes maana lea tjidtjeben eskesne tjahkan, vuartesjeminie gosse L ejsa saedtie-  rkesne st  kedeminie. Staaloe lea d isse govsh baahrtsegistie dorjeme.

«Manne dan aavosne juhkoe giesie lea,» tjidtjebe jeahta.

«Manne aaj,» staaloe vaestede. «Tjahkasjimh abpe daelviem sjuevnjeds g aetesne, mohte daelie maehtiejibie abpe biejjiem  alkine  arrodh.»

4 (Dypt inne i skogen)

Skåajjesne sjuevnjede jñh eevre sjeavehth. Desnie idtji biejjie naan aejkien tjoevkh. Almetjh eah staaloen skåajjem lyjhkh. Desnie aelhie tjaajanidh jñh eah naan aejkien vihth destie gaavnh.

Staalojde leah jeatjh-laakan. Skåajjesne årroeminie jñh gaajhkh sijjeh leah dejtie århpie. Gaajhkene lehkesne vaedtsieminie, baahrtsegh jñh goebperh ohtsedeminie.

Læjsa aaj staaloen skåajjesne murrede. Luste oktegh bådtsjuelkien vaedtsedh, ostedalledh. Akten biejjien Læjsa maam joem joekoen rovnegs vuajnije. Moeri gaskesne jijnjh rïesegeh, tjaebpies rööpses rïesegeh.

«Daam tjoeverem båreries aajjese soptsestidh,» Læjsa ussjede jñh varki gåatan skådta.

«Almetji lea rovnegs nomme daan rïesegasse,» båreries aajja buerkeste, *calypso bulbosa*, jis im miste mujhtieh, mohte mijjen

nomme daejtie lea daelvie-rieseqh. Gosse daejtie vuejniejibie, dellie daejriejibie daelvie guhkies jñh tjåetskemes sjædta.»

5

(Riktig en trollvinter ...)

«Eevre goh staaloedaelvie!» b eries aajja jeahta. «Sjuevnjede, tj aetskeme j ih  apsen j ijnje lopme.»

«Im manne daelviem lyjhkh, sijhtem edtja giesie abpe jaepiem  arrodh,» L ejsa jeahta.

«Baajh enneh,» rovhtege jeahta. «Vuartesjh, manne leam gellie staaloe-daelviah tj irrehtamme j ih annje hijvenlaakan veasoeminie. Mohte vihkeles lea daejredh gosse daelvie vihth b aata.»

Dellie rovhtege maanide meatan vaalta, s ejhta g ieken- alloeh tj o nghkedh. Dihte n o remes maanetje nahkeste, mohte L ejsa j ih dah jeatjah maanah ojhte voesside tjaebpies, veelkes g ieken- alloejgujmie dievhtiejieh. M enngan tjidjtjebe laejkiem j ih tyjjem  alloyste dorje. Tyjjeste tjaebpies, bijveles vaarjoeh g  are. Dah Leah daerpies gosse tj aetskemes daelvie vihth b aata.

6

(Nå visste alle trollene)

Gaajhkesch daejrieh mij lea vuertiemisnie gosse daelvie båata. Bijveles vaarjoeh leah daerpies, mohte aaj jijnjh beapmoeh. Viermide tjoeverieh ohtsedidh. Dah leah vihkeles gosse loesh jeanojde bætieh. Jijnjh dejstie viermijste leah slaajvan juktie staaloeh tjoeverieh dejtie vihth doengedh jñh dāvvodh.

Daate jaepie joekoen gööles. Gosse viermide duerieh, dah eevre dieves tjaebpies guelijste. Staaloeh njaelkies-laakan dejstie guelijste byöpmedieh mejtie leah dållesne bisseme. Mænngan tjoeverieh dejtie jeatjah guelide tjåalodh jñh daalvan bintedh. Naakenh dejstie soevestieh jñh jeatjabidie aaj gæhtsoeh edtjieh gajhkedh. Gejhkie-guelieh njaelkies byöpmedidh abpe daelviem.

7 (Lillebroren til Guri)

Læjsan onne-viellen nomme Maahke. Dichte dan onne, ij åadtjoeh meatan viermieh doeredh.

«Manne aaj sijhtem dåeriedidh gööledh,» Maahke tjåårve, mohte dah geerve almetjh eah seatedh gænnah.

Gaskebiejjien mænngan jyöne Eebre Maahkem aajhtsa. Dellie lea gierkien nelnie tjahkan, joekoen hujnesne.

«Båetieh amma, mannem dåeredh, månnoeh vaedtsien don jaavran göölien.»

Maahke joekoen feejjen sjædta jih varki tjuedtjele. Aerebi goh iehkede båata, dellie joe eevre oktegh stoerre gueliem doereme. Maahke dan garmerdihks.

Jyöne stoerre-dållem eejsie, sæjhta gueliem bisedh, iehkeds-beapmoeh jurjiehtidh. Mohte Maahke dan sæjloes, nahkestamme lea guelien baalte. Jyöne föörhkestalla jih altese tråajjojne maanam gaptja.

8 (Sommeren gikk fort)

Giesie varki vaasa. Biejjieh åenebh jïh åenebh sjidtieh jïh tjaktje lea bætieminie. Skåajjesne jïjnjh muerjieh jïh goebperh, jïh staaloeh tjöönghkieh maam joem maehtieh byöpmedidh.

Maahke væjkeles jokngh tjöönghkedh, jïjtje såvma. Mohte Saara, altese onne-åabpa, gaajhkh jïjtse muerjieh jïjtje byöpmede.

Akten aejkien Saara aaj aahkan kårjem gupmieli. Dihte lij eevre dieves njaelkies muerjijste. Mohte idtji dihte maam darjoeh. Staaloeh lin dan væjkeles möörjedh guktie gaajhkesidie nuekies muerjieh sjïdtin. Tjeallerh eevre dieves muerjijste jïh aalojste sjïdtin.

Desnie lin aaj pearah jïh ruavah, jïh skæhtjosne gusnie moerh, desnie lin aaj stoerre hæevkieh gejhkie-guelijste. Dellie daalvan bearkadin.

9 (En dag gikk onkel...)

Akten biejjien lægan jyöne Eebre gon Maahkeh skåajjesne ektesne.

«Guktie kreekigujmie sjædta gosse daelvie jïh tjåetskeme?»

Maahke sæjhta daejredh.

Jïh jyöne Eebre soptseste guktie riepïeh jïh njåemelh jassïes muadtah åadtjoeh jïh aaj biernen bijre gosse dihte altese gaavmose tjaanga jïh abpe daelviem åara. Soptseste aaj ledtiej bijre, guktie naaken dejstie daennie laantesne abpe jaepïem åarroeh jïh dej bijre mah jeatjah laantide vuelkieh gosse daebpene tjåetskeme sjædta.

«Guktie eah staaloeh bijvelåbpoe laantide vuelkieh gosse daelvie sjædta?» Maahke sæjhta daejredh.

«Staaloeah eah maeh tieh haeliehtidh jïh gukie vaedtsedh,» jyöne jeahta. «Staaloeah hov aaj daelvege murriedïeh,» jyöne vihth.

Maahke soejmetji vaadtsa jïh ussjede. Faahketji skåajjeste tjaangijægan.

«Vuajnah dom plueviem dubpene?» jyöne sæmma. «Saajvh leah dah desnie daanhtsoeminie.»

«Saajvh! Maam dah daelvege darjoeh?» Maahke gihtjie.

«Njaa, dah tjiekedieh. Im daejrieh gåabph vuelkieh. Im manne gaajhkem daejrieh gænnah,» jyöne vaestede.

10 (Storsjøen lå blank)

Jaevrie goh guelmiedahke vååjnoe. Eevre låedtjie jïh tjåetskeme. Staaloeh Leah jaevresne gööleme jïh daelie edtjeh gadtan. Gosse tjaebpies giesie-iehkedh dellie gellien aejkien niesties-voessem meatan vaeltieh, suvkieh jïh vuartasjeh gosse biejjie luajhta. Mohte daelie domtoe tjaktje lea båetieminie.

«Daate lea minngemes aejkien daan jaepien,» staaloe-aehtjie jeahta. «Vinhsem tjoeveribie gadtan giesedh jïh badtjadidh. Dihte daerpies daalvan.»

«Mohte ij hov Leah annje daelvie båateme,» Maahke jis.

«Aehtjie daajra mij bööremes,» staaloen gamma jeahta. «Daelie maahtha tjåetskeme dallah sjïdtedh. Vuartesjh dujtie vaerie-baahkojde.»

Maahke ojhte vuartesje jïh vuajna voestes lopme joe båateme.

11 (Den første snøen...)

Voestes lopme golken minngiegietjesne bööti. Gosse biejjie goeki, dellie lopme vihth gaatoeli. Staaloen maanah lin gearketjigujmie geajnosne stååkedeminie.

«Man åvteste båadts-juelkien nimhtie vaedtsedh,» staaloen aajja jeahta.

«Ibie gelmieh,» staaloen påajketjh jiehtieh. Dan eadtjohke lin guktie idtjin vueptesth man tjåetskeme joe sjidteme.

«Jaavoe, manne lim aaj nimhtie gosse noere,» staaloen aajja jeahta.

Biejjien mænngan lin staaloen påajketjh eensilaakan gåårvedamme aerebi goh olkese veedtsin. Faahketji lij joekoen tjåetskeme sjidteme.

12 (Det ble så kaldt ...)

Dan tjåetskeme guktie jïenge jaevresne sjidteme. Dan jassijes aaj guktie maanah sjeejsah ohtsedin jïh jaavran vöölkin.

Læjsa övteben daelvien sjeejsah åadtjoeji, mohte giesesne joe åajaldahteme guktie dejtie nuhtjedh. Mohte varki vihth måjhtije guktie, jïh joekoenlaakan spaajhte dennie jïengesne jårra. Læjhkan naan aejkien dan jïengese snåhkere jïh vihth spaajhte bæjjese tjuedtjele.

Akte baahtjetje gïen nomme Trulse lij giemhpes viehkie. Dïhte væjkeles sjeejsaj nelnie tjåadtjodh jïh Læjsese aaj aelhkebe gosse viehkie.

Trulse jïh Læjsa abpe iehkedem jïengesne stååkedigan. Goh aske jïjhtieji, dellie easkah gåatan vöölkigan.

13 (Da det hadde snødd ..)

Goh gellie vâhkoeh tjuatseme, dellie geerve sjeejsah stoerre-jaevresne nuhtjedh. Dellie buerebe treavkah.

Daamhtah staaloe oktegimsie jaevresne tjahkesje. Raejkiem lea jïengese dorjeme jïh nimhtie guhkiem tjahkesje göölie. Idtji man jïjnjh guelieh åadtjoeh, aevere naan smaave dååpmehkh.

Naan aejkien aaj gâmmebe jïh onne Jâhha guessine bâetiejægan, prihtjeginie jïh voeje-laejpiejgujmie.

«Datne hov barre aktem onne gualetjem daan biejjien åådtjeme. Man åvteste dellie daesnie tjahkesjh?»

«Jaa, man åvteste sån,» staaloe jeahta jïh altese skaavtjoste sigkie.

«Daajram gujht,» gâmmebe jeahta. «Staaloe lyjhkoe daesnie oktegh tjahkasjidh jïh jielemen bijre rontestalledh.»

«Datne hov guarkah,» staaloe jeahta jïh mujjehte.

14 (Neste dag snødde det ikke...)

Mubpien biejjien lij buaredh.

«Manne leam göölemistie vïssjehtovveme,» staaloe jeahta, «dellie sïjhtem maam joem jeatjah darjodh.»

Skæhtjose vaadtsa, aaksjoem jïh saakoem vaalta, niestiem ohtsede jïh gaajhkide aatide slærrese beaja.

«Maahke, datne åadtjoeh skåajjese dåeriedidh, jis sïjhth,» staaloe tjåårve. «Datne dan stoerre jïh veaksehke dan giesien sjïdteme.»

Maahke dam gåvla, dan geerjene sjædta. Aerebi hov lin barre dah stoerre staaioeh meatan gosse moere-skåajjese veedtsin.

Staaioe gon Maahkeh aelkiejægan stoerre moerh viertedh. Jïjnjh moerh daerpies Leah gosse tjåetskemes daelvie. Smaave ladtetjh billijin goh stoerre moerh gahtjin.

Mohte vihth bååstide böötin goh staaioe gon Maahkeh eelkigan byöpmedidh. Akte dejstie staaioen gaahkoe-snaejrien nille soeji jïh destie eelki byöpmedidh.

15 (En kveld i slutten)

Akten iehkeden raakte jåvli mænngan Læjsan aahka gaajhkide staaloen maanide sov gåajkoe bööri. Aahka lij njaelkies kraavhtsem voessjeme. Aajja aaj åadtjoeji bætedh juhkoe dihte aaj kraavhtseste joekoen feejjen.

«Manne leam almetjistie liereme kraavhtsem voessjedh,» aahka jeahta. «Dah aaj kraavhtsem jåvli byöpmedieh.»

«Manne leam aaj govleme almetji-maanah jåvli vadtsh åadtjoeh,» Læjsa jis - jijnjh jih stoerre vadtsh.»

«Mijjieh aaj vadtsh sijhtebe,» gaajhkesh gæljoeh.

«Dijjieh vadtsh åadtjoejidie gosse reakedsbiejjieh. Dihte nuekies,» aahka jeahta.

«Dihte buerie åssjele,» aajja jis. «Manne lim aaj vadtesem sijhteme.»

«Jaa, dellie tjoeverem dan bijre rontestalledh,» aahka jeahta jih vihth aalka kraavhtsesne sjåavoehthidh.

16 (Før ungene skulle ...)

Aerebi goh maanah edtjin åarajidh, dellie Læjsa gon Jåhhah vaerie-tjåalten nille veedtsigan. Jåhha lij Læjsan nööremes vielle. Tjamki åabpebem gïeteste steerie juhkoe sjuevnjede jïh ånnetji billeminie.

«Manne edtjem naestide dutnjien vuesiehtidh,» Læjsa jeahta jïh elmien vööste tjuvtjede.

Onne Jåhha guavla jïh bååhpere. Daate voestes aejkien satne lea dan seente ålkine orreme jïh dan jïjnjh naestieh vuajneme .

«Dan jïjnjh,» Jåhha jeahta.

«Jaa naemhtie vååjnoe gosse daelvie-jïjje,» Læjsa jeahta jïh domtoe vihkeles. Læjsan åssjalommes vuelkieh bååstide. Mojhtele goh giesie jïh dan aejkien goh rïeseqh skåajjesne tjöönghki. Daate daelvie guhkies jïh tjåetskemes sjïdti, eevre goh aajja jeahteme. Mohte Læjsa geerjene læjhkan. Daajra gjïre vihth daelvien mænngan båata.